

# GEREFORMEERDE BIJBELSTICHTING

## JAARVERSLAG SECRETARIS OVER HET JAAR 2022 (ingekorte versie)

### Van het bestuur

In het verslagjaar deden zich geen wijzigingen in de bestuurssamenstelling voor. Het bestuur stond stil bij het 40-jarig bestuurslidmaatschap van ds. A. van Heteren en ds. A.C. Rijken.

### **Bestuurssamenstelling**

Het bestuur telde op 31 december 2022 **20** leden.

De verdeling over de verschillende kerkformaties was als volgt:

Hersteld Hervormde Kerk:	4 leden
Christelijke Gereformeerde Kerken:	4 leden
Gereformeerde Gemeenten in Nederland en Noord-Amerika:	4 leden
Oud Gereformeerde Gemeenten in Nederland:	4 leden
Gereformeerde Gemeenten in Nederland:	4 leden

Het **bestuur** kwam in het verslagjaar vijf keer in vergadering bijeen:

Datum:	Aanwezig aantal bestuursleden:	Voorzitter:
-----	-----	-----
15 maart 2022	15	ds. B.J. van Boven
1 juni 2022	12	ds. A.C. Rijken
28 juni 2022	16	ds. A.C. Rijken
4 oktober 2022	17	ds. A.C. Rijken
13 december 2022	18	ds. A.C. Rijken

### **Belangrijkste besluiten van het bestuur**

#### **15 MAART 2022**

- Schenking van Bijbels en bijbelse lectuur aan diverse instanties. Het totaalbedrag van deze schenkingen bedroeg € 39.684,35.
- Financiële ondersteuning van de volgende gezamenlijke projecten van de TBS in 2022: € 84.488,- voor vertaling van de Chinese Bijbel; € 122.812,- voor revisie van de Spaanse Bijbel.

#### **28 JUNI 2022 - JAARVERGADERING**

- Schenking van Bijbels en bijbelse lectuur aan diverse instanties. Het totaalbedrag van deze schenkingen bedroeg € 81.982,-.
- Hervervkezing bestuursleden ds. R. Bakker, ds. A. Verschuure, ds. K. Visser en ds. A. van Voorden.
- Vaststelling van het jaarverslag van de secretaris over 2021.
- Goedkeuring van de jaarrekening over 2021.
- Verlening decharge aan de 1<sup>e</sup> en 2<sup>e</sup> penningmeester.
- Herbenoeming van M. Bossers (district 3) en A.L. Kardol (district 4) als districtscommissarissen.
- Vaststelling van de tekst van de jaarlijkse brief aan kerkenraden.

#### **4 OKTOBER 2022**

- Schenking van Bijbels aan verschillende instanties. Het totaalbedrag van deze schenkingen bedroeg € 48.205,-.

- Schenking 15.000<sup>1</sup> Oekraïense Nieuwe Testamenten (met Psalmen), voorzien van een camouflage-cover, aan bijbelvertaler ds. Y.L. Popchenko.
- Uitbreiding *StandVastig* van 24 pagina's naar 28 pagina's met ingang van de volgende jaargang (2023).
- Aanpassing beleidsplan GBS voor de periode 2022-2025.
- Het bestuur geeft aan HJ Media Groep de opdracht voor het bouwen van een nieuwe bijbelapp.

### **13 DECEMBER 2022**

- Schenking van Bijbels en bijbelse lectuur aan verschillende instanties. Het totaalbedrag van deze schenkingen bedroeg € 59.841,20.
- Financiële ondersteuning aan de TBS betreffende drukkosten voor 10.000 Chinese Nieuwe Testamenten (€ 30.400,-).
- Uitgave Amhaarse vertaling 'Mary Jones en haar Bijbel'
- Uitgave Oekraïense vertaling 'Beroepen in de Bijbel – deel 1'

Het **dagelijks bestuur** kwam in het verslagjaar vijf keer in vergadering bijeen, en wel op 16 februari, 1 juni, 7 september, 16 november en 22 december.

De **propagandacommissie** vergaderde drie keer met de districtscommissarissen, en wel op 15 januari, 23 april en 5 november.

### **Overige bijzonderheden**

#### **In memoriam**

Op 10 november 2022 overleed P. Pannekoek op 84-jarige leeftijd. Hij was bestuurslid van de GBS in de periode 1995-2010. Hij was nauw betrokken bij het doel en het werk van onze stichting.

Op 11 december 2022 overleed G. Tempert. Als districtscommissaris gaf hij gedurende 48 jaar (1970-2018) leiding aan het vrijwilligerswerk voor de GBS in district 3. Ook verschillende comitéleden werden uit het leven weggenomen.

#### **Uitgaven**

In 2022 vond ons werk voortgang om de Bijbel in de Statenvertaling tegen betaalbare prijzen op de markt te brengen. Tevens verzorgden wij een uitgave van het Oekraïens Nieuwe Testament in de vertaling van ds. Y.L. Popchenko.

De GBS bracht een handzame uitgave van de Heidelbergse Catechismus met uitgeschreven bijbelteksten en synoniemen bij verouderde woorden op de markt, alsook een psalmboek in de berijming van Datheen met muzieknotatie bij alle verzen. Ter gelegenheid van laatstgenoemde uitgave organiseerde de GBS op 1 juli een Datheenavond in de Bethelkerk te Lunteren.

Van ds. B.J. van Boven verscheen bij de GBS het meditatieboek *Beroepen in de Bijbel deel 2*, en van H.M. Lobbezoo *De levenslast verlicht. Overdenkingen bij het ouder worden*.

Voor kinderen en jongeren gaf de GBS de verhalenboeken *Een groot wonder in een klein bergdorp* (Marian Schalk-Meijering) en *Rustig te midden van de woeste golven* (Gerard Schuttel) uit. Van de hand van Ditteke Klaasse-den Haan (schrijfster) en Ella van der Bas-Bakker (illustrator) verschenen twee nieuwe delen in de serie Bijbelleesboekjes: boekjes voor het jongere kind waarin op een eenvoudige manier de bijbelse geschiedenissen worden verteld en kleurplaten, puzzels, opdrachten en liederen zijn opgenomen. Ook kwamen er vertalingen uit van het GBS-prentenboek *Mary Jones en haar Bijbel* in het Hongaars en het Oekraïens.

#### **Project 'Statenvertaling bewaren'**

Ten gevolge van het in 2021 genomen bestuursbesluit om woorden en uitdrukkingen uit de bijbeltekst die aanleiding geven tot misverstand, binnen het taalkleed van de

---

<sup>1</sup> Naderhand, i.v.m. papierschaarste, verlaagd naar 9.600 exemplaren.

Statenvertaling te wijzigen (wat in het verleden met bepaalde woorden ook is gedaan), heeft de GBS haar onderzoek naar verouderde woorden in 2022 voortgezet. Vanuit het bureau is een hertaalproeve voorbereid bij een aantal hoofdstukken uit het Markusevangelie, die door het bestuur is goedgekeurd. De GBS heeft over het project 'Statenvertaling bewaren' (zo genoemd naar de insteek om recht te doen aan de bedoeling van de Statenvertalers, en de Statenvertaling als getrouwe vertaling van de grondtekst te bewaren voor de volgende generatie) overlegd met vertegenwoordigers uit diverse kerkverbanden van onze achterban. De synoden van de Gereformeerde Gemeenten en van de Gereformeerde Gemeenten in Nederland hebben in 2022 besloten het project te steunen.

### **Project 'Bijbelse Woordenschat'**

Samen met KOC Visie, uitgaande van de Stichting Ds. G.H. Kerstencentrum, werkt de GBS aan het project 'Bijbelse Woordenschat'. Het betreft digitaal lesmateriaal voor basisscholen om moeilijke woorden uit de Bijbel en de psalmen uit te leggen. Dit is (en wordt) gedaan aan de hand van psalmen uit de berijming 1773 die in het psalmenrooster van de godsdienstmethode *Vertel het Woord* staan. Het gaat hierbij om verouderde woorden in de Nederlandse taal of moeilijke woorden die kinderen niet meer herkennen in de context van vandaag en in de taalmethode niet meer aan bod komen. Het lesmateriaal (voor de groepen 3-6) zal uiteindelijk bestaan uit 160 psalmverzen met uitleg en 320 woordkaarten (twee per psalm). Scholen kunnen de methode aanschaffen via de website [bijbelsewoordenschat.nl](http://bijbelsewoordenschat.nl), die in 2022 online is gegaan.

### **Hertaling kanttekeningen**

Voor de uitgave van een Studiebijbel is ook in het afgelopen jaar door de wetenschappelijk medewerkers gewerkt aan hertaling van de kanttekeningen van de Statenvertaling. Daarbij worden moeilijke en verouderde woorden vereenvoudigd, en lange zinnen opgesplitst in kortere zinnen. De leesbaarheid van de kanttekeningen wordt hierdoor vergroot. De hertaling wordt meegelezen en van feedback voorzien door neerlandici, onderwijsgeevenden en theologen.

### **GBS en TBS**

De GBS en TBS werkten in 2022 opnieuw samen aan een revisie van de Spaanse Reina-Valerabijbel, een nieuwe, grondtekstgetrouwe vertaling van de Bijbel in het Chinees en een revisie van het Hebreeuwse Nieuwe Testament in de Delitzschvertaling. Bij deze projecten financierde de GBS een groot deel van de kosten (zie de bestuursbesluiten van 15 maart en 13 december 2022); bij het derde project vond de financiering plaats in samenwerking met het Steunfonds Israël Isaac da Costa en het Deputaatschap voor Israël van de Gereformeerde Gemeenten. Op woensdagavond 7 december was er in het GBS-gebouw te Leerdam een informatieavond over laatstgenoemd project; sprekers waren ds. A.C. Rijken, J.J. de Jong, M. Vogan, ds. D. Zadok en L. van der Tang.

### **Bijbelverspreiding**

In de afgelopen jaarperiode heeft de GBS 45.000 Bijbels en 42.000 Nieuwe Testamenten in allerlei talen geschonken voor verspreiding in binnen- en buitenland. Een groot deel daarvan was bestemd voor Oekraïense vluchtelingen.

De schenkingen in 2022 bedroegen totaal € 724.022,- (de bijdrage voor de TBS is daarin begrepen voor een bedrag van € 271.590,-).

De geschonken Bijbels en bijbelse lectuur zijn beschikbaar gesteld aan gevangenen, krijgsmachtonderdelen, evangelisatieposten alsook organisaties en deputaatschappen van kerken die transporten verzorgen naar vele landen.

### **Afrikaanse vertaling kanttekeningen**

Tijdens het verslagjaar heeft de GBS zich verder ingezet voor een Afrikaanse vertaling van de kanttekeningen van de Statenvertalers. Behalve vertalers zijn bij dit project ook leescommissies betrokken, die de vertaalde kanttekeningen controleren. Tevens is er een redactie actief, die vertalers en leescommissies controleert.

### **Bijbelprogramma GBS Bijbel Online**

Op 19 december jl. is ons bijbelprogramma *GBS Bijbel Online* (te raadplegen via [bijbelstatenvertaling.com](http://bijbelstatenvertaling.com)) geüpdatet. De functionaliteit van het programma is op verschillende punten verbeterd. Ook is de Griekse tekst van het Nieuwe Testament toegevoegd, die parallel aan de Statenvertaling kan worden weergegeven, net als op de website [statenvertaling.nl](http://statenvertaling.nl). Deze Griekse tekst is een door C. Valk verzorgde reconstructie van de tekst die de Statenvertalers volgden, en is gebaseerd op de *textus receptus*-edities van de 16e en begin 17e eeuw.

### **Toogdag**

De 56<sup>e</sup> Toogdag van de GBS werd gehouden op zaterdag 8 oktober 2022, opnieuw in kerkgebouw De Hoeksteen te Barneveld. Sprekers op deze dag waren ds. A.C. Rijken (voorzitter), ds. L. Blok, ds. K. van Olst, ds. A.F.R. van de Veen, ds. K. Visser en ds. A. van Voorden. Het verslag van de toogdag is opgenomen in *StandVastig* 57/4 (2022). De bezoekers ontvingen na afloop het door de GBS uitgegeven boekje *John Knox, de hervormer van Schotland*.

### **Donateurswerving**

In 2022 is de donateurswervingsactie met als thema 'Uw Woord een lamp voor de voet' afgerond. Medewerkers gaven door middel van gerichte verspreiding van wervingsbrochures meer bekendheid aan het werk van de GBS. Er zijn meer dan 700 nieuwe donateurs bijgekomen.

### **Mappen over GBS voor belijdeniscatechisanten**

Ook in het verslagjaar heeft de GBS via een brief alle kerkenraden in de gelegenheid gesteld om voor belijdeniscatechisanten informatiemappen aan te vragen over het werk van de GBS. De mappen bevatten het GBS-blad *StandVastig*, een donateurswervingsfolder met antwoordkaart, een boekenlegger van alle bijbelboeken en een informatiebrochure. Veel kerkenraden vragen de mappen elk jaar aan.

### **Slot**

Wij sluiten dit verslag af met de wens en bede dat de Heere het werk van bestuur, personeel en medewerkers mocht willen zegenen. Dat wij allen de gezondheid en wijsheid mogen ontvangen om te blijven meewerken aan het realiseren van de doelstelling van onze stichting: het behoud en het bevorderen van het gebruik van de Statenvertaling en het verspreiden van betrouwbare Bijbels in vele talen wereldwijd. De Heere mocht de verspreiding van Zijn Woord willen zegenen tot Zijn eer en tot heil van zondaarszielen.

Vastgesteld op de bestuursvergadering van 20 juni 2023

ds. A.C. Rijken,  
voorzitter

ds. A. van Heteren,  
secretaris